

TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 45. (1128.) szám

Temerin, 2016. november 10.

Ára 50 dinár

A csatornázás hosszú távú beruházás

Foglalkozni kell a nagyobb szennyvíztisztító építésével

Hosszú évek óta épül a szennyvízcsatorna-hálózat Temerinben. Még a közepkorúak sem emlékeznek pontosan arra, hogy mikor is kezdődött. **Zoran Svitić**, a Kiépítési és Területrendezési Szakigazgatóság közvállalat igazgatója közölte, hogy több mint két évtizede kezdődött az építés, és nyilván eltart még néhány évtizedig. Igaz, az elmúlt évben néhány jelentős lépés történt az építésében. Kiépült a déli főcsatorna a Kolóniától Járek központjáig a Čelik fém-szerkezet gyárnál levő vízlépcsővel együtt 75 millió dináros költséggel. Az összeget az önkormányzat kedvező hitelként vette fel egy német fejlesztési banktól.

– A tervezett munkálatokat teljes egészében befejeztük, lefektettünk mintegy 3,5 kilométer hosszú különböző átmérőjű csővezetékét, és megépítettünk több mint száz vízaknát a háztartásoknak a rendszerre való kapcsolásához az Újvidéki utcában. A vízlépcső, amely az alacsonyabban fekvő főcsatornából a folytatásként magasabban levőbe emeli a szennyvizet, úgyszintén teljes egészében megépült, és működőképes. A gondot hamarosan az fogja okozni, hogy kicsi lesz a szennyvíztisztító kapacitása, ha mindenki, akinek lehetősége van, a csatornahálózatra kapcsolódik.

– Meg kell, hogy jegyezzem – mondja Svitić –, hogy az említett csatornaépítési beruházás az utóbbi évek legsikeresebbje volt. Egy év alatt lefektettük a csatornát,

elvégeztük a műszaki átvételt és használati engedélyt is kaptunk. Az építkezést hitelező pénzintézet felügyelői ellenőrizték a beruházást, és amikor meggyőződtek arról, hogy mindent határidőre és szakszerűen elvégeztünk, jutalomként elengedték a felvett kölcsön 25 százalékát, ami megközelítőleg 100 ezer eurót jelent. Ebből fedezzük a kamatot és más beruházásra is jut belőle.

A közvállalat igazgatója megemlítette a nehézségeket is, amelyek a nyugati főcsatorna építésénél az I. L. Ribar utcában a Népfront utcától az újvidéki utcáig húzódó szakaszon jelentkeztek. E szakasz építése is tavaly kezdődött, ám a tervezőkkel és az építkezés felügyelőjével arra az álláspont-ra jutottak, hogy a magas talajvízszint miatt felfüggesztik a munkálatokat. Az utóbbi években mindegyik létesítmény műszaki átvétele megtörtént, és a használati engedélyt is megszerezték.

Temerin valamennyi középülete és a tömbházak jó része, valamint több családi ház is a csatornára van kapcsolva. Magától értetődő feladat, hogy foglalkozni kell a szennyvíztisztító kapacitás növelésével. A jelenleg működőt ugyanis ideiglenesként 2400 felhasználóra tervezték, teljesítménye hamarosan eléri a felső határt. A hálózat bővítésének mindaddig nem lesz tehát értelme, amíg a tisztító kapacitása ki nem bővül – szögezte le beszélgetésünk.

G. B.

Lakossági fórum

November 14-én, hétfőn 18.30 órai kezdettel az Ifjúsági Otthonban lakossági fórumot szervez a VMSZ helyi szervezete. Magyarországi vendégelőadó Magyar Levente, a Külgazdasági és Külügyminisztérium gazdaságdiplomáciáért felelős államtitkára. Témák: gazdaságfejlesztés, a Prosperitati Alapítvány új pályázati lehetőségei. Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.

SZIVERI Béla,
a VMSZ községi szervezetének elnöke

2016. november 19.
19.30-kor a temerini sportcsarnokban

XXV
TINI

Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő
Kísér: Dujin Aleksandar zenekara

Helyfoglalás a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében vagy a 021/843-411-es telefonszámon 18 órától

Vendégegyüttes:
Baksheesh Band Temerin

Az ön büntetése: 1000 euró!

Komoly büntetéseket hozhat magával az új közlekedésbiztonsági törvény amennyiben január 1-jén életbe lép. Azok a gépjárművezetők, akik nem engedik át a gyalogosokat a kijelölt átkelőn, akár 120 ezer dináros büntetést is fizethetnek. Szintén ennyit róhatnak ki azokra, akik elfelejtik bekapcsolni a jármű fényszóróit.

Szintén mintegy 1000 eurónak megfelelő büntetést fizet majd az a gépjárművezető, akinek nincs vagy bevonták engedélyt, vagy forgalomból kivont járművet vezet. Nem kevesebb a büntetés azért sem, ha azt a járművet kerüli ki a sofőr, amely a gyalogosok átengedése végett állt meg.

(VajMa)



120 ezer dináros büntetés vár azokra a gépjárművezetőkre, akik nem engedik át a gyalogosokat

Felszámolják a szemetest

A napokban kézbesített vízszámlák hátoldalán magyarul ez a szöveg olvasható: „December elsejétől a Közművesítési Közvállalat eltávolítja a közterületeken lévő 5m³-es úrtartalmú konténereket.

A hulladéktárolók egykoron olyan megfontolásból kerültek az említett helyekre, hogy a nagyobb méretű hulladéktól, amelyet a szemetekukákba nem tudnak elhelyezni a polgárok, könnyebben és gyorsabban megszabaduljanak, megóvva ezáltal a csatornákat, zöldövezeteket. Azonban a konténerek folyamatos ürtítése ellenére is a hulladéktárolók könyékén felgyülemlett a szemét, a lakosok a tisztaságra és a rendre ügyet nem vetve helyezték el a hulladékot (sokszor állati tetemet) nap mint nap. Ez rossz fényben tünteti fel községünket, nem beszélve az orrfacsaró szagokról, illetve arról, hogy gyakran kóbor kutyák és macskák találkozóhelyévé vált a konténer környéke. A tárolók helyett ezentúl értesítőablak mutatják majd, hogy hova vihető a szemét, de egyúttal figyelmeztet arra is, hogy a kommunális felügyelőség feljelentést tesz és megbünteti a szemetelőket.”

A HOFY CUKIBAN MEGÚJULT VÁLASZTÉK, ÚJ TERMÉKEK!

- Minden nap délig friss sütésű kenyér és péksütemények
- Délután fél 3-tól frissen sült hagyományos sóslepény és lángos (tejfeles, sajtos, eurókrémes).
- Gazdag szendvicsválaszték
- Torták és aprósütemények nagy választékban

Rendelésre mindent frissen sütünk
Lakodalmakra, rendezvényekre
édes és sós sütemények

AKCIÓ • AKCIÓ • AKCIÓ

- Minden burek mellé ingyen joghurt
- Minden levásárolt 100 dinár után ingyen sós kifli
- Minden 1000 dináros számla után 100 dináros bont adunk, ami később levásárolható



Népfrent utca 97, telefon: 844-669

Izraeli úti beszámoló

Temerin, Népfrent u. 74.
2016. november 7 - 17-ig
esténként 18.00 kezdettel

Ismeretterjesztő úti beszámoló

November 7. hétfő, 18.00
Názáret és Betlehem -
Jézus születése és gyermeckora
November 8. kedd, 18.00
Jákob kútja Sikárban - Jerikó
November 10. csütrötök, 18.00
Kapernaum, az Úr városa -
A Boldogmondások hegye
November 11. péntek, 18.00
A megdicsőülés hegye
November 14. hétfő, 18.00
Bethánia - Lázár sírja
November 15. kedd, 18.00
Gecsemáné - Via Dolorosa
November 17. csütrötök, 18.00
Az Olajfák hegye - A mennybemenetel hegye

HÉT LÉPÉS, HÉT HELYSZÍN A SZENTFÖLDÖN



Előadó:
Ördög Róbert



Fűtési kalkuláció

Október első felében a megszokottnál mélyebbre süllyedt a hőmérő higanyszála, hirtelen hidegebbre, csapadékosra fordult az időjárás, most, november elején pedig esik. A magánházak lakói begyújtottak, elkezdtek fűteni. Ki így, ki úgy.

Bár a fűtési szezon hivatalosan október 15-én kezdődött a közművállalat illetékes szolgálata már október 5-én megkezdte a hővezeték ellenőrzését és a kazánházak próbaüzemeltetését. A próba után a lakások és az irodák fűtése zavartalan.

A Szerbiai Energetikai Ügynökség évente közzéteszi az aktuális fűtési költségeket. Az idén ezt értesítés formájában a helyi gázszolgáltató szórólapon juttatta el a földgázt használó háztartásoknak. Ezek az adatok szerint egy átlagosan szigetelt 60 négyzetméteres, napi 16 órában húsz fokra fűtött lakásban egy fűtési idényben 9000 kWh energiát használnak fel. Az ügynökség friss elemzése szerint Szerbiában azok járnak a legjobban, akik nagyjából 4300 dináros áron tudnak fát venni (Temerinben 5000-5500 dinár), és egy legalább 65 százalékos hatékonysággal működő kályhával fűtenek. Ebben az esetben a szezont 35-40 ezer dinárból megúszhatja a tulajdonos. Ha valaki drágább fát tud(ott) csak venni, akkor egy kevésbé hatékony kályha és szigetetlen lakás/ház mellett a fűtési költség 57-60 ezer dinár is lehet.

Az idén a gáz is az olcsóbb kategóriába tartozik, ezzel az energiahordozóval 41 ezer dinárt kell áldozni a fűtésre. A szén ennél valamivel drágább, 44-50 ezer dinárra rúg vele a fűtés éves költsége, de ha a kályhák, illetve a kazánok korszerűek és hatékonyak, akkor ennél kevesebb pénzből is ki lehet gazdálkodni a fűtés árát.



A tűzifa az olcsóbb fűtési kategóriákba tartozik (TU archív)

Árammal csak akkor gazdaságos a fűtés, ha kizárólag olcsó áramot használnak a háztartások, így egy hőtároló kályhával 47 ezer dinárból megoldható a feladat. Csupán két óra drága árammal történő melegedés viszont 44 százalékkal emeli meg a költségeket, amelyek így elérhetik a 67 ezer dinárt is – ennél még a drágább fa és a szén is olcsóbb. Az ügynökség kimutatása szerint a legrosszabbul azok járnak, akik a propán-bután gázt, fűtőolajat vagy a villanyenergiát közvetlenül a fűtőtestekben és a kazánokban használják fel. Nekik egy 60 négyzetméteres lakás fűtésére 125 ezer dinárt az áramra, 112 ezret a gázra és 95 ezret a fűtőolajra kell költeniük.

A közölt számítások csak az energiahordozókra vonatkoznak, és nem tartalmazzák a beruházás (kazán vagy kályhavásárlás és -szerelés) költségeit és a kötelező ellenőrzéssel, a karbantartással, tisztítással járó kiadásokat sem. Arról sem tesz említést az Energetikai Ügynökség kalkulációja, hogy mennyibe kerül egy ugyancsak 60 négyzetméteres lakás megújuló energiával (geotermikus, infra vagy hőszivattyús) történő fűtése, noha egyre többet hallunk a nem hagyományos, vagy megújuló energiát hasznosító fűtésrendszerekről.

G. B.

Pályázati eszközök a tartománytól



A temerini önkormányzat közel hat millió dinárt nyert a Tartományi Nagyberuházási Igazgatóság közlekedési infrastruktúra-fejlesztési pályázatán. Nikola Ember polgármester-helyettes a tartományi kormány épületében megtartott ünnepélyes szerződés-aláíráson elmondta, megnyert pályázati forrásból tíz százalékos önrésszel, Járekon teljesen felújítják a temetőig vezető utat. Hozzátette, további négy tartományi pályázatra jelentkeztek, de ezekben még nem születtek határozatok. Tartományi forrásokból újítanak fel a Lukijan Mušicki középiskola és a járeki Helyi Közösség homlokzatát, valamint jelentős összeget fordítanak a csatornahálózat további kiépítésére. A képen Nedeljko Kovačević, a Tartományi Nagyberuházási Igazgatóság vezetője, Igor Mirović, tartományi kormányfő és Nikola Ember.

Ácsi

Márton-nap

Nem is olyan régen, mindössze jó fél évszázaddal ezelőtt pezgett a tanyai élet a temerini határban. Akkortájt négyszáz lakott tanyát jegyzett a közhivatal. A tanyán élő családokra jellemző volt az önellátás, maguk termelték, készítették az enni- és innivalót. Márton-nap tájára a gazdászony libát hizlalt, a gazda bora ihatóvá tisztult. A soros vendéglátó gazdánál összejöttek a szomszéd tanyasiak, előkerültek a citerák, furulyák, az elnyűtt egysoros harmonikák, és éjfélig tartott a libator, borkóstoló, a nótázás. Manapság amikor Márton-napot ülinék, nem mást teszünk, mint életben tartjuk az elődeinktől örökölt eme szép szokást, annak reményében, hogy szűkebb hazánkban, Temerinben még soká él a Márton-napi libatoros rendezvény.

Móttó: Légy vendégünk, hogy együtt soká megmaradjunk.

Aki Márton-napkor libát nem eszik, az egész évben éhezlik!



A képen: Startra készen a libator kvartettje. Balról jobbra, Sára Rozália – Rózsa, Faragó Rozália – Bazsa, Pásztor Margit – Mányi, Hévízi Ilona – Ica.

Szórványosztóndíj elsősöknek

A budapesti székhelyű Rákóczi Szövetség az egyik legjelentősebb civil szervezet, amely már több évtizede a határon túli magyar közösségek támogatásán fáradozik. A szövetség az elsők között ismerte fel, hogy a határon túli magyar iskolák fennmaradása a szülők azon döntésétől függ, hogy vállalják-e azt, hogy gyermekeiket – az esetleges nehézségek ellenére is – magyar iskolába írassák.

Ennek érdekében a szövetség számos programot indított, amelynek vajdasági partnere a Magyar Nemzeti Tanács. Az egyik ilyen program a szórványosztóndíj program, amelynek keretében minden szórványtelepülésen magyar tannyelvű első osztályba induló gyermek támogatásban részesül. Vajdaságban az idei évben 17 község területén 341 elsőst támogatnak.

A támogatások kiosztására Temerinben hétfőn az Ifjúsági Otthonban került sor. A vendégeket és a megjelenteket Sziverei Béla, a Kókai Imre Általános Iskola igazgatója köszöntötte. Az eseményen jelen volt Petkovics Márta, az MNT Végrehajtó Bizottságának tagja is. Lapunknak elmondta, hogy a MNT nagyon fontosnak tartja azt, hogy minél több kisdíák magyar nyelven kezdje meg az általános iskolát, ennek céljából minden évben beiskolázási tanszer-csomagot osztanak az első osztályba indulóknak. Emellett nagyon hasznos



A vendégek és a közönség élvezte a citerások műsorát

az, amit a Rákóczi Szövetség 2013 óta évente megtesz: támogatja a szórványban élő diákokat. Az előző évig azokban a helyiségekben élő kisdíákokat támogatták, ahol a magyarság létszáma 20 százalék alatt volt, az idén azonban már a szórványosztóndíjat minden olyan településen kiosztják, ahol a magyarság létszáma az összlakosság 30 százalékánál kevesebb. Így került a támogatottak közé az idén először Temerin, Szenttamás és Törökkanizsa.

A Rákóczi Szövetség részéről az osztóndíj kiosztásának ünnepségén jelen volt Baráth Kitti és Nagy Domonkos, akik átadták az elsősök szüleinek a 10 000 forintos osztóndíjat. Mindketten nagy meglepéssel szóltak a bemutatott programról.

G. B.

Közeleg az új év, cége, vállalkozása számára vagy saját használatra

készíttessen naptárt!

Akár nagy formátumban, színes képpel, egyedi megoldással.

Ugyanott hagyományos naptárak megrendelhetők.

Hívja a **843-750-es telefonszámot.**

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap, a nagymisén ünnepélyes keretek között két kisfiú részesült a keresztség szentségében: Dávid (Deák László és Balo Andrea fia) és Kevin (Nesticki Edvárd és Dore Tímea fia).

Giric Ferencnek és Erzsébetnek

a drága, szeretett szülőknek,
nagyszülőknek és dédszülőknek
60. házassági évfordulójuk
alkalmából szívük egész szeretetével
gratulálnak és még számtalan,
szeretemben boldogságban és jó
egészségben eltöltött évet kívánnak
gyermekük, menyük, vejük, unokáik,
unokavéjük és dédunokájuk

Tagtoborozó



Szombaton, november 5-én toborozót tartottunk a telepi templom udvarában. Mintegy 25 fős gyerekcsoporthoz érdeklődött a cserkészlet iránt. Rövid betekintést adtunk a cserkészéletébe, amit forgószínpad-szerűen szerveztünk meg. A jelenlevők megtekinthették a mintatábor, kipróbálhatták magukat csomózásban, sátorállításban, felpróbálhatták a cserkészruhát és elsajátíthatták a tűzrakás fortélyait. Legnagyobb örömmel a mályvacukor nyársalása. A kicsik és nagyok egyaránt ügyességi játékokat játszhattak, amit nagyon élveztek, végezetül finom meleg teát kaptak jutalmul.

A szülőknek vetítés formájában került bemutatásra a cserkészlet lényege, valamint az, dolgozunk a gyerekekkel, és hogyan zajlik egy-egy tábor. Kedvező visszhangra talált a foglalkozás a gyerekek és a szülők körében is. Az rossz idő ellenére jól éreztük magunkat és mindenki élményekkel gazdagodva tért haza.

MAGYAR Szilvia öv.



A plébániai hittan órarendje

Várjuk szeretettel a hittanosokat a novemberi plébániai hittanra a következő beosztás szerint: **1. c osztály** a telepi közösségi házban november 18-án, pénteken 15 órakor. **2. a osztály** november 18-án, pénteken 12 órakor. **2. b osztály** november 18-án, pénteken 11.15 órakor. **3. a osztály** november 16-án, szerdán 15 órakor. **3. b osztály** november 16-án, szerdán 14 órakor. **3. c osztály** a telepi közösségi házban november 25-én, pénteken 15 órakor. **7. b osztály** november 15-én, kedden 15 órakor. **8. b osztály** november 15-én, kedden 16 órakor. **8. c osztály** a telepi közösségi házban november 18-án, pénteken 16 órakor.

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 064/118-21-72

Lebontják a szülőházam

Jobb oldalt: szülőházam udvara egy több évtizeddel ezelőtti képen.

A ház, amelyben születtem, ahol életem három évtizedét töltöttem lebontásra van ítélve, akárcsak az, amelyről nemrégiben Mazán János nyugalmazott rádiószerkesztő írt. Itt is új ház kerül majd a helyére. Ez év elején eladásra került a ház. A jelenlegi tulajdonos fiatal házaspár lebontja és új családi házat emel a helyén. Az épület „megérett” már a bontásra, hisz majd kétszáz éves. Vert fal és üszög a bizonyíték, hogy 1849-ben épült. Eszemben van a régi házszám is: Újsor 1802, Árpád utca 20 (1941), Sztalingradszka 22 (1946), Pap Pál utca 40 (1956). Az idők során 1982-ig édesanyám, majd lakói gondozták.

1935-ben az egész házat felújították. Már több mint 50 éve, hogy nem lakom benne. Az emlékek azonban visszahívják a régi szülői házba. Gondolatban sokszor végigélem gyermekéveim mozzanatait, gyakran álmodom az elmúlt idők emlékeivel, sokszor magam előtt látom dolgozó szüleimet, a gangon felkúszó zöld növényeket, megelevenedik az udvar a baromfival, az istálló tehennel és lóval, a nagy kerttel. De most már végleg csak emlék marad a szülői ház, ahol igazán boldognak éreztem magam.

TÓTH (PEKARIĆ) Erzsébet

Találkozás

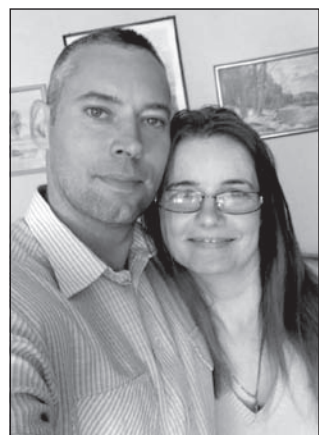
Bíró Gizike Becskerekén született Fésűs Gizike néven. Most már temerininek tartja magát, mivel 25 éve itt él boldog házasságban férjével, Istvánnal és lányukkal, Mónikával.

Gizike nagy örömmel és boldogsággal mesél öccsével való találkozásról, aki az idén április elsején felkereste temerini házukban. Az öccse, akinek a létezéséről 37 évig nem is tudott.

– Április elseje lévén, először azt hittem, csak tréfa az egész, amikor azt mondta az ajtóban megjelenő fiatalember: – Én vagyok az Ervin, a te öcséd. Én meg csak álltam, azt sem tudtam, mit csináljak. Csak azt láttam, hogy nagyon szép kék szeme van. És egy pillanatban mintha megéreztem volna a kettőnk közötti rokoni kapcsolatot, melegség futott át rajtam. És akkor magamhoz öleltem.

• Hogy távolodtak el egymástól a testvérek?

– Elég bonyolult családi körülmények alakultak ki. Amikor 17 hónapos voltam, édesanyám elhagyott bennünket, engem és a bátyámat. Ott maradtunk édesapánkkal, de én inkább apai nagymamámmal tartózkodtam, tulajdonképpen ő nevelt fel. Később édesapámhoz került egy fiatalasszony, de egy bizonyos idő után el kellett utaznia Németországba a szüleihez. Akkor már terhes volt Ervin öcsémmel. Azonban mire visszajött, édesapámnál ott volt a mostohám, így ő Muzslyára költözött a szüleihez, Ervinnel együtt. Közben a mostohámnak is született gyermeke, így lett egy húgom. Otthon aztán a családban soha senki nem említette az öcsémet, bár az apám a nevére vette. Mikor ezek az események zajlottak, én még olyan kicsi voltam, hogy mindez nem marad meg az emlékezetemben, a család pedig nem beszélt róla. Pedig még találkoztunk is, amikor egy látogatás alkalmával engem is elvitt



édesapám Muzslyára. Erről pedig az a fénykép tanúskodik, amely akkor készült rólunk. Ezt most kaptam meg Ervin édesanyjától. Talán ezért is gondolták a családban, hogy én tudok az öcsémről, csak nem beszélek róla, nem emlegetem. De ezt már nem tudhatom meg, mert a nagyszüleim is és az édesapám is elhunyt.

A különös, kissé szövevényes családi történetre Varga Zoltán olvasónk hívta fel a figyelmünket.

A képen Gizike és Ervin

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 069/332-40-05



25. Tini-Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő

Készülnek a fellépésre

Szakemberek segítségével készülnek fel a fiatalok a november 19-én sorra kerülő 25. Tini-Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőre. Vasárnap egész napos foglalkozás keretében igyekeztek kiküszöbölni az audición észlelt hibákat, hogy minél sikeresebb produkciót nyújthassanak a közelgő döntőn.

Kurczinák Kiss Szilvia zsűritag is részt vett a foglalkozáson: – Az előző évek tapasztalatai azt mutatták, hogy a gyerekek számára nagyon kevés a fesztivál előtti főpróba, amelyre általában egy héttel korábban kerül sor. A versenyzők már megkapták a matricát, viszonylag felkészülten érkeztek ide, ahol mi olyan hibákra próbáltunk rávilágítani, amelyek a pontosabb és tisztább fellépésüket segítenék elő. Csoportokra osztottuk őket, majd minden csoporttal légzés-technikai, artikulációs és beszédtechnikai gyakorlatot végeztünk. A bemelegítést követően átvettük velük a szöveget, majd felmentek a színpadra és előadták az addig tanultakat, de már zenei alappal együtt – tette hozzá.



Bíró Mónika az idén Rúzs Magdi: Nekem nem szabad című számával nevezett be a fesztiválra, és mint mondja, úgy érzi, jól áll neki az énekesnő stílusa, a hangja, a dalai.

Varga Flóriántól, a szervező Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület elnökétől a fesztivál részletei felől érdeklődtünk: – A döntőben tizenkilenc versenyző lép majd fel, tizenötön a tini, négyen az ifjúsági korcsoportban. A rendezvényt minden bizonnyal most is a két tavalyi győztes nyitja majd meg, a szünet után a gálaműsorban viszont a temerini Baksheesh áll színpadra. A zsűri az idén négy tagú, Kurczinák Kiss Szilvia, Erős Ervin, Gőz László és Jovan Adomov bírálja el a produkciókat, a versenyzőket pedig az idén is Aleksandar Dujin zenekara kíséri – tudtuk meg tőle.

A jegyek elővételben 300 dináros áron válthatók a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület klubhelyiségében este hat órától, vagy a fesztivál napján a helyszínen. Az idei Tini fesztiválon hét temerini tehetséges fiatal lép színpadra.

Ácsi

MOGYORÓ- ÉS ALMAVÁSÁR

Kínálatunkból: vásárlóink figyelmébe ajánljuk a roppanós, lédús, savanykás zamatú Granny-t.

Almáinkat keresse a hetipiacokon és otthon Petriéknél, Munkácsy Mihály u. 2.

Tel.: 021/843-243

Zágrábban tanulhattam volna

Elmondja Magyar István festő

Magyar István gyermekkorától fest, rajzol. Noha azóta már nagyon sok idő eltelt, az amatőr művész még ma sem tette le az ecsetet. Több éven keresztül részt vett a TAKT munkájában, ma viszont az óbecsei Szivárvány Festőcsoport tagja. Munkássága kapcsán kérdeztük:

• **Hogyan kezdődött el a festészet iránti érdeklődése?**

– A festészet már az általános iskolában érdekelt. A tanárom azt mondta, István, te nagyon jól festesz, elküldjük a képeidet Zágrábbra. Így is történt, majd ott megnyertem az első díjat. Lehetőségem lett volna Zágrábban tanulni, de ehhez apám beleegyezése kellett. De ő azt a papírt nem írta alá, így aztán nem tehettem semmit. Úgy könyveltem el magamban, hogy ha én tudok festeni, akkor nem kell hozzá iskola. Önképzést folytattam, rengeteg könyvet vettem, olvastam, kitanulmányoztam a szakmát. Később Hevér János, amikor megtudta, hogy festegetek, eljött hozzám, és azt mondta: Pista, ott akarlak látni a körben! Ez 1974-ben volt. Aztán mindig részt vettem a közös munkában. Nagyon sokan voltak akkor Vajdaságból. Különböző irodalmi estekre, a művészetek és a festészet elméleti kérdéseinek megbeszélésére, véleménycserékre került sor abban az időben. János kérésére rendbe tettük a Hevértanyát, az istállót műteremmé alakítottuk át, és mire sor került az első Takt-táborra, készen állt a tanya. Az első művésztelepen körülbelül hatvanan voltunk. Ettől kezdve egészen 2004-ig részt vettem a Takt munkájában, aminek köszönhetően néhány évvel ezelőtt megkaptam a TAKT-díjat.

• **Ma milyen technikával dolgozik a legszívesebben?**

– Diófapáccal, olajfestékkel és pasztellkrétával dolgozom a legszívesebben, ezekel nyertem el a nagyobb elismeréseimet is. Leginkább tájképeket készítek, de vannak alakos alkotásaim is.

• **Tudja-e értékesíteni a munkáit?**

– Valamikor el lehetett adni a képeket, ma már egyre kevésbé. Pénztelenség van. Másrészt Temerinben nincs érdeklődés a képek iránt. Óbecsén néhány festményt sikerült ár-



Magyar István alkotásaival

verés útján eladni és a bevételt jótékonsági célra fordítani.

• **Jelenleg az óbecsei Szivárvány Festőcsoport tagja, ott mivel foglalkoznak?**

– Így van, immár tíz éve. Láttam, hogy milyen jó társaság, barátságosak, kedvesek, összetartóak, és így elkezdtem velük dolgozni. Számos községben volt már közös tárlatunk a Vajdaságban, de Magyarországon is. Számos elismerő oklevelet kaptunk, én magam is, van első helyezésem, aranyplakettet, mesterdíjam. Már nem szeretnék sokat bizonyítani, lassan megyek a csoporttal. Eljárnak festészeti napokra, ahol ott hagyunk munkákat, képeket, így mindenhol marad nyom utánam. Ebben a közösségben megtaláltam a helyem és jól érzem magam.

ács

A FENTI CÍMMEL NEMRÉG olvastam egy megrázó könyvet, s ez indította meg bennem az alábbi gondolatfolyamot.

Mindenszentek napján virágdíszbe öltöznek a temetők. A szegényes, faluszéli sírkertek ugyanúgy, mint a nagyvárosok térképes eligazítást igénylő mamuttemetői. Október második felében lassan mozgolódnak a gyászruhát utolsó halottjuk után már le sem vető anyólkák, bár sokszor csak a leveleket kell összesöpörniük a sírról és környékéről, hiszen az örök nyugvóhelyek rendben tartása számukra heti, sőt gyakran napi feladat.

Gyerekkoromban magam is szerepet kaptam a mindenszenteki sírrendezések alkalmával, jöllehet csak mellékszerep jutott nekem, mert anyám a fő munkák végzését nem engedte ki a kezéből. Valamirevaló család adott arra, hogy hozzátartozóik sírjai az ünnepekre méltó külsőt kapjanak. Nem mindegyik rokon, testvér lelkesedett az ilyen feladatokért, de anyám ezt külön szívügyének tartotta. A közvetlen családtagokon kívül évente rendbe hozta apám első feleségének sírját is, aki rosszindulatú agydagatban hunyt el, gyermektelenül. Igaz, ezt a munkát nem minden megjegyzés nélkül végezte. – Ki látott ilyen bolondot, mint én, gazolom a Török Rózsi sírját, rokonsága pedig jó nevet a markában! – zsörtölődött. Mert anyám meggyőződéssel vallotta, hogy Török Rózsi egy kicicomázott úri dáma volt, aki kalapban pózolt a családi fényképalbumban. A jelentőségteljes külsőt nem lehet tagadni, de azt is tudni kell, hogy a tragikus sorsú első feleséget híres divatvarrónőként ismerte a környék. Apám szó nélkül tűrte a fullánkös megjegyzéseket, közben a jó Isten tudja, hogy milyen gondolatok tulultak fel az emlékezetében. Anyám mentiségére szolgáljon, hogy kötelességének érezte az első feleség sírjára is elkészíteni a hagyományos borostyánlevél-koszorút.

KIFINOMULT ÍZLÉSŰ APÁMNAK volt még egy szerelmi halottja: a 18 éves korában, az akkori idők népbetegségében, tüdőbajban elhunyt menyasszonya. Szűcs Margit, a viruló szépségében lehanyagolt kis menyasszony gyönyörű virágszál volt, amiről a már említett fényképalbumban őrzött képe is tanúskodik. Ugyanez az arckép látható a

A Savanović fóliakertészetben
nagy választékban árvácska és mikulásvirág

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, kaktusz stb., örökzöldek, fás szárú növények.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Megrendelésre kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és -rendezés, gyepöntözőrendszer kiépítése: 063/19-16-169

Minőségi áru és szolgáltatás, kedvező áron!

Különböző rendezvényekre bérelhető a felújított, patinás

GULYÁSCSÁRDA

Konyhájában kedvére süthet, főzhet saját szervezésében.

Mérsékelt árak, keresztelők, eljegyzés külön engedménnyel.

Cím: Gulyáscsárda, Majoros Pál, Temerin,
Petőfi Sándor u. 71. Tel.: 842-329, mob: 062/464-770



Nincs helyed a temetőben

Nagytemetőben, a főúttal párhuzamos mellékút kútjánál álló sírkeresztjén. Gyerekszemmel is észrevettem, hogy apám még évtizedek múltán sem tudott érzelmentesen elmenni a sír mellett. Szerencsére anyámnak ezt a nyugvóhelyet nem kellett megszépítenie, mert élt még a lány rokonsága. Meggyőződés szerint egy ilyen feladat már túllépte volna a hitvesi engedelmisség ingerkiűszöbét.

Őseim mindkét temetőben nyugszanak. Anyai nagymamám ága, a Góborok, valamennyien a nyugati temetőben alusszák örök álmukat. A Góborok igen tehetősek voltak. Ma is megvan ükapám vörös márványkeresztű sírja, amelyben ükanyámmal együtt nyugszanak (Góbor István, meghalt 1886-ban és Paczik Ilona). A majd 130 éves sírbolt olyan állapotban van, hogy atomtámadás sem ártana neki. Mellettiük fekszik, már szerényebb sírban a balladás nevű dédanyám, Balla Anna férjével, Góbor Andrással. Velük közös sírban nyugszik anyai nagyapám, Gódor József nagyanyámmal, Góbor Teréziával. Nagyapa olyan kakukktójásként került be a Nagytemetőbe, felesége jóvoltából. Az ő családjának, a Gódoroknak java része ugyanis a keleti temetőben pihen.

S MOST ELÉRKEZTÜNK ennek az írásnak a fő mozgatórugójához. A sírrendezések utolsó állomása anyai dédszüleim, pontosabban Gódor nagyapám szülei sírjainak rendbetétele volt. Két különálló sírről kellett gondoskodni, amelyek a Kistemető déli oldalán levő, már akkor is igen elhanyagolt területen feküdtek. Ennek a két nyugvóhelynek a tatarozása annyi időt vett igénybe, mint a többi sír összesen. Anyám kínos pontossággal, ásóval, kapával, gereblyével felfegyverkezve serénykedett. Minden évben szinte újjávarázsolta nagyszülei végső nyughelyét. Gódor apó előrelátó ember volt, s még életében kis kőkeresztet csináltatott szülei sírjára, hogy emléküik ne vesszen el. Tudatosan cselekedett. Csak az volt a célja, hogy tartósan megjelölje a sírokat, ezért a fejfákon csupán a nevek szerepeltek. Anyámnak ennek ellenére rossz sejtése lehetett, mert évente megismételte: – Majd meglátjátok, ha én egyszer lehunyom a szemem, ezeknek a síroknak nem lesz többé gazdája! Kitűnő jósnak bizonyult. Mikor erejét már fölülmúlta a sírgondozás, én léptem a helyébe. A szóban forgó területen évről évre több sír maradt gazdátlanul. A vadul burjánzó természet mindinkább birtokába vette az említett temetőrészt. Akácsarjak, bogánacs, mindenféle gyomnövény nehezítette a sírgondozást. Tőlem telhetően igyekeztem jó munkát végezni, néhány évben még virágot is tettem az állandóan laposodó halmokra. Aztán az élet olyan terhet tett a vállamra, hogy képtelen voltam tovább folytatni az önként vállalt munkát, utódom pedig nem akadt. A későbbi mindenszenteki temetől-

toztatásaim alkalmával, piruló arccal, lopva oda-odapillantottam őseim állandóan pusztuló nyugvóhelyeire. Volt olyan év, amikor embermagasságú gaz verte fel a sírok környékét.

Idén, magányos temetői sétám során megdöbbenve tapasztaltam, hogy a gondosan lenyírt fűben nem találok dédapám fejfáját. Lehet, hogy a különálló kereszt útban volt a fűkaszálóknak, de azt is gondolhatták, hogy ennek a halottnak már nincs élő hozzátartozója. Lényeg az, hogy Gódor András, született 1829. április 2-án, Gódor Ferenc és Zarnoczay Verona gyermekeként, töröltetett a Kistemető halottainak nyilvántartásából. Félve tekintetem dédanyámnak a néhány lépésnyire álló sírja felé. A földdel szinte egyenlő sírhalmom, kissé megdőlvé, de még áll a kereszt. Jankovics Rozália, született 1844. augusztus 6-án, Jankovics Márton és Kozma Ilona gyermekeként, hivatalosan még a Kistemető nyilvántartott halottja.

MARDOS A LELKIISMERET. A világháborúk poklában eltűntek hozzátartozói, a Gulágra elhurcoltak és odavesztek hozzátartozói, az 1944/45-ös atrocitások dögtemetőkbe dobáltak hozzátartozói a tíz körmükkel kaparnák ki szeretteiket, ha tudnák, hogy hol földelték el őket, és megengednék nekik az emberhez méltó eltemetést. Dédapám kőkereszttel megjelölt sírja karnyújtásnyira volt tőlem, tőlünk, és veszni hagytuk. – Nincs helyed a temetőben! – mondtuk ki fölötté az ítéletet. Pedig ki tudja, mi mindent örököltem tőle: egy-egy gesztusát, jellemvonásainak egyikét-másikát, szeme állását, fejtartását, hanghordozását, könny nélküli sírását, konok elszántságát, hajlíthatatlanságát, szamaritánusi lelkiületét. . .

sorolhatnám, sorolhatnám vég nélkül. Milyen emberek vagyunk? Van-e mentség számunkra? Vagy Vörösmartynak lesz igaza, mikor ezeket a sorokat leírja: „Az emberfaj sárkányfog-vetemény. Nincsen remény, nincsen remény.”

Gyakran ér olyan vád, hogy állandóan peszsimista hírokat pengetek. Nem. Kérem tisztelettel, én realista ember vagyok, aki a földön járok, és idealista ember vagyok a szó azon értelmében, hogy lelkesedek és harcolok bizonyos eszményekért. Biztosítok mindenkit, hogy nem Vörösmartynak a fenti soraival kelek és fekszem, de irtózom a hurraóptimizmustól is.

SAJÁT SORSUNKAT ILLETŐEN pedig adaghat a keblünk, hiszen nap mint nap tanúi vagyunk annak, hogy szülő és gyermek, unoka és nagyszülő, barátok, testvérek, rokonok, szomszédok még életükben holtá nyilvánítják, levegőnek tekintik egymást. Ismétlem: még életükben. Megkérdezhetném, hogy mit várhatnánk egy haláleset után? Nem kérdezem meg. Már megtapasztaltam. Megfeledezőnk arról, hogy a bűnök nem évülnek el, minden elkövetett súlyos hibánkért egyszer drága árat kell fizetnünk. A sors az adott pillanatban kíméletlenül vissza fog ütni. Apám hányszor, de hányszor elmesélte az alábbi történetet. (Később könyvben is olvastam.) Az egyszeri gyerek tettelegességgel fajuló vitába keveredett az apjával, s mikor ez utóbbi a földre került, a fiú rugdosni kezdte. A ház sarkánál az apa megszólalt: – Most már abbahagyhatod fiam, én is eddig rugdostam az apámat. Nem kell egyetemet végezni ahhoz, hogy megértsük a történet példabeszéd értékű jelentését.

Ennyit akartam mondani. Kései siratóként.

LÓCZ János

Csépe Imre:

Halk vallomás

Itt, hol az őseim alusszák álmukat
S virul felettük ezer virág,
Itt, itt akarok élni és halni!
Nem kell dicsével a nagyvilág.

Itt akarom befutni a sorsomat,
Mit kimertek részemre a csillagok,
Hiába hívnak rejtelmesebb tájak,
Visszaintenek lángjukkal a pipacsok.

Visszahívnak a tarka virágú rétek,
Fürtös akácok, langy-ölű mezők,
Illatos esték, simogató rónák,
Hol ölelni tudnak a temetők.

Ide köt az estéli harangszó,
Égkék szemével egy szőke leány,
A csöndes, kis, falusi házak,
Muskátlis ablakával valahány.

Ide ültetnek a beszédes öregek,
A házak előtti szuvas kis fapadok,
A lúdbőrző, félelmes mesék
S a mély titkú, rózsaszín alkonyok.

Ide köt kék fátyolával a hajnal,
Láng kéréjével a déli dél,
A jegenye hegyén pihenő felhő,
Villámával a vihar, havával a tél.

Ide köt minden új és régi,
Öröm, bánat, élet és halál,
Vijjoghat fölöttem a vészmadár,
Gyáva bujdosót bennem nem talál.

Csépe Imre (1914–1972) a második világháború előtt kubikos, gyári munkás, iskolaszolga, később könyvtáros, színész, majd újságíró. 1936-ban írja első verseit.

(Közlésre ajánlotta: Koroknai Károly)

A Dalárda újabb sikere



Szabó Gabriella kórusvezető, kórustagok: Balogh Sándor, Laskai Benjamin, Nagy Sándor, Balogh István, Szűcs Béla, Sziveri Béla, Puskás Tibor, Kókai József, Bíró István, Varga Antal és Kókai Péter.

A hétvégén Budapesten járt a Szirmai Károly MME férfikórusa, a Dalárda a XI. Vass Lajos Népzenei Verseny Kárpát-medencei Döntőjén. A rendezvényre a Durindó bírálóbizottságának javaslatára vettek részt, mivel a legjobb 10 vajdasági föllépő közé sorolták őket. Két éven át több előválogatóról jutnak el a föllépők, ezúttal mintegy 60 énekcsoport, zenekar és szolista mutatkozott be a szakzsűrinek, akik Vass Lajos Nívódíjat, Vass

Lajos Kiemelt Nívódíjat és Vass Lajos Nagydíjat kaphattak. A temeriniek ezúttal is Kiemelt Nívódíjat kaptak, ezzel a legjobb 30 csoport közé kerültek. Ezt az elismerést második alkalommal kapták meg, ami annyit jelent, hogy továbbra is jó úton járnak, és igen magas színvonalon képviselik népzenei hagyományainkat. A hétvégén Betyárdalokat énekeltek. A kórus vezetője Szabó Gabriella.

óla

Régi temerini fotók



Nagymama és unokája (Banko Pál felvétele feltehetően az 1960-as évekből)

**Vennék krómozott lökhárítót
Golf 1-re.
Telefonszám: 064/61-74-682**

Mezei poloskaáradat

Az idei nyáron és ősszel szokatlanul sok mezei poloskával találkozhattunk. Mivel sokan nem ismerik e rovar, röviden bemutatjuk. A mezei poloska emberre veszélytelen rovar, de nagyon zavaró, és büdös. Veszély esetén – védeke-



Mezei poloska

zésképp – bűzt áraszt magából, és minél több van belőlük, annál inkább érezhetővé válik a bűz akár a házban, lakásban is. A bűzmirigye miatt, és főként, hogy egy behurcolt fajról van szó, vidékiünkön nincs igazán természetes elensége, és még a rovarévo madarak sem fogyasztják. Ha a falon vagy a függönyön látjuk mászni, nem érdemes megfogni pusztá kézzel, mert utána képtelenség lemosni keziünkről a kellemetlen szagát.

Számára a szoba nem a megfelelő közeg, elszaporodni nem fog, legfeljebb megpróbál áttelelni. De mivel a szobahőmérsékleten nem fog lelassulni a szervezete, így növényi nedvek hiányában hamar ki fog száradni. A tél közeledtével inváziószerű mennyiségben is megjelenhetnek. Egyesek naponta akár 100 körül is

összefognak belőlük. Megjelenésük tömeges, és ősszel már a túlélésre törekcszenek. A hideg elől menekülnek a melegebb lakásokba, házakba. Tömeges jelenlétiük ekkor már kifejezetten terhes.

Az ellenük való védekezés lehetőségei meglehetősen korlátozottak. Gyakorlatilag egy viszonylag biztos módszer van: megakadályozni, hogy a lakásba jussanak. Ennek pedig legjobb eszköze a szűnyogháló. A szűnyoghálónak gyakorlatilag a nap minden szakában lehúzva kell lennie, mert a rovarok előbb-utóbb bevitórláznak a lakásba – beszámolók szerint akár a 10. emeletre is. Persze ez is csak félmegoldás, hiszen ez nem zárja ki a lehetőségét, hogy a kabátunkon, ruházatunkon ne vigyünk be egy-két példányt. Alaposan át kell vizsgálni a bejutási lehetőségek esetleges gyenge pontjait: a hálót, a keretet stb. Tökéletes megoldás nincs, de az biztos, hogy így a szobába bejutó rovarok száma a töredékére esik vissza, mint ha szabad utat biztosítunk nekik a nyitott ablakon keresztül. Ha egy-egy poloskát észlelünk a lakásban, akkor egyszerűen dobjuk ki. Persze nem pusztá kézzel megfogva, hanem mondjuk úgy, hogy ráborítunk egy poharat, aztán alá tolunk egy papírlapot, és így bezárva már kivihetjük, vagy

kidobhatjuk az ablakon, úgy, hogy ne szálljon egyből vissza. Porszívóval nem érdemes beszívni, mert az egész porszívó büdös lesz.

Egyes vélemények szerint a poloskák vonzódnak bizonyos színekhez, elsősorban a sárgához, de a zöld, a szürke és a barna színekhez is. A különböző időszakokban ezek a rovar rejti színei, valószínűleg ezért keresi. Ruházatban, függönyszínben talán érdemes kerülni a legveszélyesebb színeket.

Egy népi praktika szerint öntsünk 2 bögre vízbe 4 teáskanál szárított fokhagymaport, és keverjük fel jól az oldatot. Az elkészített oldattal fújjuk/kenjük le az ablakpárkányokat, külső falszakaszokat az ablak körül, és egyéb olyan területeket, amit gyakran látogatnak a mezei poloskák. A fokhagyma szaga elvileg távol tartja őket. Az eredmény nem garantált, de meg lehet próbálkozni vele. A menta illatát is sok helyen említik a mezei poloska távol tartására. 10 csepp mentaolajat, vagy 2 teáskanál őrölt mentelevelet kell elkeverni fél liter vízben.

Még valami. A mezei poloska nem keverendő össze a házi poloskával. Ez utóbbi a legkellemetlenebb házi rovarok egyike. Világosban elbújik, sötétben előmászik, egész csípéssorozatban végigcsípi pl. az alvó embert. A csipések sokáig viskhetnek. Nagyon nehéz kiirtani, ha betelepettek. De a lényeg; a mezei és a házi poloska csak a neviükben hasonló.

Öregfiúk Mórahalmon

Szombaton, november 5-én a TSK veterán labdarúgói Mórahalmon vendégszerepeltek. Az ottani sportegyesület fennállásának 80. évfordulójára szervezett labdarúgó tornára kaptak meghívást. A tornán a házigazda Mórahalom mellett részt vett a rúzsaiak öregfiú csapata, Sándorfalva és a TSK. A rendezvényt a mórahalmi új sportközpontban bonyolították le. A TSK öregfiúai ezúttal is kiválóan szerepeltek. Két győzelemmel

és egy döntetlennel veretlenül szerezték meg az első helyet, tovább öregbítve a TSK Labdarúgó Klub hírnevét.

A tornán a következő eredmények születtek: Sándorfalva–TSK 0:1, góllövő: Majoros, Mórahalom VSE–TSK 0:1, góllövő: Dujmovics, Rúzsá–TSK 1:1, góllövő: Gyuráki.

A mérkőzések befejezése után közös ebédet vettek részt a csapatok. A Varga csárdában Mórahalom polgármestere, Nógrádi Zoltán fogadta a csapatokat és mondott üdvözlőbeszédet, majd kiosztotta az elért helyezéseiért járó elismeréseket és serlegeteket.

A TSK öregfiú ezúton is szeretnék megköszönni a mórahalmiaknak a meghívást és a szíves vendéglátást, remélve, hogy jövőre Temerinben fognak találkozni.

U. Z.



Állnak: Hajdu Gáspár, Orosz András, Majoros Attila, Fuszko Roland, Kocsicska Dániel, Uracs Zoltán edző és Császár István, a torna szervezője. Guggolnak: Verebélyi Tibor, Dujmovics Róbert, Hévízi Sándor, Tóth Zoltán és Gyuráki Lehel.

Szegénység

A Köztársasági Statisztikai Intézet és a Világbank első alkalommal készítette el Szerbia szegénységi térképét. Vajdaságot tekintve a legnagyobb a nincstelenség a közép-bánáti körzetben. Közép-Bánátban a szegénységi ráta 29 százalékos, Észak-Bánátban 28,6, Dél-Bánátban 28,1. Ezután a szerémségi körzet következik, ahol 27,3 százalékos a szegénységi ráta, ezt követi az észak-bácskai körzet 25,5 százalékkal, s végül a dél-bácskai 21,2 százalékkal.

Vajdaságban a legalacsonyabbak a bérek a különböző körzetekhez tartozó bánáti községekben, Alibunáron, Antalfalván (Kovačica), Zichyfalván (Plandište), Fehértemplomban (Bela Crkva) és Törökbecsén. Bánátban, az átlagkeresetek tekintetében egyedül Versec, Pancsova, Nagybecskerek és Nagyikinda a kivétel, ahol némileg magasabbak a fizetések. A szerémségi körzetben a 27,3 százalékos szegénységi ráta magasabb, mint amennyire a szeptemberi átlagbérek alapján lehetne következtetni, tekintettel, hogy éppen ebben a vajdasági körzetben van három olyan község is, ahol az átlagbérek meghaladják a 40 ezer dinárt, s egy olyan, ahol az átlagbér jelentősen meghaladja a köztársasági átlagot is. (Dnevnik)

Duo és Trio csomagok

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

**BŐVÍTSZ
LEHETŐSÉGEID KÖRÉT
A
SZOLGÁLTATÁSAINKKAL
ÉS FIZESS
KEVESEBBET!**

**HBO
csomag
3 HÓNAPIG
1 dinárért**

**12 HÓNAPIG
KEDVEZMÉNYES
HAVIDÍJ**



ST CABLE

www.stcable.tv

Miserend

11-én, pénteken 8-kor: szabad a szándék.
12-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.
13-án, Évközi 33. vasárnap: a Telepen 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Zsúnyiné Bálint Erzsébet, Zsúnyi János és Zsúnyi Attila, 10 órakor: †Borda János, a Borda és a Gajo szülőkért és elhunyt hozzátartozókért.
14-én, hétfőn 8-kor: szabad a szándék.
15-én, kedden 8 órakor: szabad a szándék.
16-án, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.
17-én, csütörtökön 17 órakor: szabad a szándék.

Egyházközségi hírek

A **bérmálás** Fehér vasárnap lesz, vagyis április 23-án a 10 órai szentmise keretében. Nyilván csak azok számíthatnak arra, hogy ebben az iskolaévben bérmálkozni fognak, akik rendszeresen járnak a szentmisékre, az iskolai és a plébániai hittanra, valamint valamiképpen aktívan részt vesznek az egyházközség életében. A kedves hívek buzgó imáit kérjük a bérmálkozó jelöltekért.
 Kérjük szépen azon **fiatalokat és felnőtteket,** akik még nincsenek megkezesztelve, vagy egyéb szentségekben nem részesültek, hogy minél előbb jelentkezzenek a plébánia irodájában. Számukra a felkészülés hamarosan kezdődik.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy örökre távozott közülünk szerettünk



VARGÁNÉ TÓTH Franciska
(1928–2016)

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezét. S hogy milyen fontos is volt neked, csak akkor érzed, ha nincs már veled.

Drága emlékét megőrizzük:
lánya, Judit, veje, György és unokája, Krisztián

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett nagymamánk és dédink



VARGÁNÉ TÓTH Franciska
(1928–2016)

Ha emlegettek, köztetek leszek, de fáj ha látom könnyeteket. Ha rám gondoltok, mosolyogjatok, mert én már Istennél vagyok.

Emlékét őrzi unokája, Róbert, unokamenye, Bella és dédunokái: Éva és Dávid

PIAC, 2016. X. 30.

Tojás	8-12 din/db
Zöldség	100-140 din/kg
Sárgarépa	25-40 din/kg
Szárazbab	250-300 din/kg
Zöldbab	180-200 din/kg
Burgonya	30-40 din/kg
Káposzta	20-25 din/kg
Gyalult káposzta	25-30 din/kg
Savanyú káposzta	100-120 din/kg
Karfiol	60-70 din/kg
Saláta	20-25 din/db
Paradicsom	80-100 din/kg
Zöldparadicsom	40-50 din/kg
Paprika	50-100 din/kg
Erős paprika	10-20 din/db
Spenót	180-200 din/kg
Sütőtök	40-50 din/kg
Főzőtök	80-100 din/kg
Retek	30-40 din/kg
Cékla	30-40 din/kg
Uborka	80-120 din/kg

Padlizsán	50-80 din/kg
Vöröshagyma	30-40 din/kg
Fokhagyma	400-500 din/kg
Póréhagyma	60-80 din/db
Karalábé	30-50 din/db
Zeller	50-80 din/db
Alma	30-60 din/kg
Körte	100-120 din/kg
Mandarin	80-120 din/kg
Szőlő	120-130 din/kg
Dióbél	800-900 din/kg
Mogyoró	800-900 din/kg
Méz	500-800 din/kg
Mazsola	400-500 din/kg
Banán	110-120 din/kg
Füge	300-400 din/kg
Mák	400-500 din/kg
Aszalt szilva	300-400 din/kg
Túró	250-300 din/kg
Sajt	500-600 din/kg
Fűszerpaprika	1000-1200 din/kg
Virágcsokor	200-500 din/db

APRÓHIRDETÉSEK

- Az Újvidéki utca 314-ben, az udvarban, földszintes, 62 négyzetméteres lakás eladó. Telefonszám: 844-064.
- **Munkalehetőség! Mozgássérült kisfiú (Magyar Máté) mellé kerestetik asszisztens, aki hétköznapiként autójával iskolába vinné Temerinből Újvidékre! Jelentkezni és érdeklődni: 063/7-422-273.**
- Hagyományos módon etetett idei pecsenyekacsa és -liba eladó. Rákóczi Ferenc utca 193., telefon: 842-570, vagy 842-687.
- **Téli disznóvágást vállalom, ára 15 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.**
- Öregdisznó és malacok eladók. Telefon: 840-163, 063/77-93-053.
- **Hízók és malacok eladók (069/332-4005), valamint morzsolt kukorica. Telefon: 063/8-581-915.**
- Régi kanizsai mediterrán cserép eladó. Telefonszám: 842-813.

- Szilvapalinka eladó. Telefonszám: 063/414-301.
- Eladó két melegágy-váz (14,5x5,5 és 13x5 m), egy háti motoros permetező és egy morzsoló-daráló. Telefon: 061/332-46-81.
- **Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.**
- 15 méteres göré kiadó csutkáért a Nikola Pašić utcában. Telefonszámok: 062/152-11-70 vagy 3841-901.
- **Fanyesés, valamint udvarok és kertek takarítása, kaszálása trimmerrel. Tel.: 064/45-91-061.**
- Fakivágást, szükség esetén gyökérel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rend-

- betételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.
- **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.**
- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.
- **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garazsból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.**
- Takarítást vállalom (tel.: 841-412), száritógép, hegesztő-apparátus, palack autogén hegesztéshez, konyhabútor (30

- euró), ágy, Nike sportcipő, Kreka Weso és Alfa Plam kályha, olajradiátor, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászsalonfölszerelés, tévék (5000 Din), álló mélyhűtő, matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész, ötrészes szekrény, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok, függönyök, DVD-lejátszó, hálószebábútor, morzsoló-daráló (110 euró), alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrényekkel, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámmal (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, 200 kg-ig mérő mázsa (5000 Din), kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.
- **70 cm átmérőjű alig használt Philips képcsöves (nem lapos) tévékészülék eladó. Telefonszám: 063/8-503-307.**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyám



VARGÁNÉ TÓTH Franciska
(1928–2016)

Tudja jól az elme, hogy a sorsot megváltoztatni nem lehet. Mégis, mégis a szív tovább szeret, mert van valaki, kit a szív egy életen át sem felejt.

Drága emléked örzi szerető fiad, Tibor

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezem szeretett férjemre, aki hat hete, hogy nincs közöttünk



VARGA Endre
(1985–2016)

Hát elment, elment örökre, lelkét a Megváltó magához emelte. Mi maradt itt, mi maradt utána, fájdalom és könnyek végtelen hulláma, és úr, hatalmas úr, mit itt hagyott, de ő már az Úrtól békeséget kapott. Kik itt maradtunk, gyászolunk és sírunk, a fájdalom hullámával nagy-nagy harcot vívunk, a hiány, mi lelkünket szagatja és tépi. Miért kellett, hogy így legyen, az ész nem is érti. De szívünknek rejtekén, az emlékek között, mindörökké itt lesz, lelkünkbe költözött. S míg rá gondolunk, ő is itt lesz velünk, mert emlékeink útján, mindig rálelhetünk. Eljön majd a nap, mikor mi is elindulunk, és az Úrnak jóvoltából ismét találkozunk.

Emléked megőrzi szerető feleséged, Györgyi

MEGEMLÉKEZÉS



özv. VARGÁNÉ JANKOVICS Erzsébet
(1943–2016. 10. 30.)
temerini lakosról



Temetkezési vállalat,
Népfront utca 109.,
tel.: 842-515, 062/88-51-513

Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen megjelentek.

MEGEMLÉKEZÉS

Már négy éve, hogy itt hagyott bennünket kedves édesanyánk



PETRO Mária
(1927–2012)

Soha nem feledjük azt a novemberi szomorú vasárnapot, amikor el kellett menned közülünk mindörökre.

Szeretetedet, nemes lelkű szívedet soha sem feledjük el, míg élünk ezen a földön!

**Örökké gyászoló fiaid,
Zoltán és József**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú és fájdalmas hét és fél éve, hogy árván hagyott bennünket az, akit nagyon szerettünk és nagy a hiánya



ZARNÓCZKINÉ LICHT Teréz
(1939–2009)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet. Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet, amit tőlünk senki soha el nem vehet.

Egy a reményünk, mely éltet és vezet, hogy egyszer majd találkozunk veled. Adj, Uram, örök nyugodalmat neki.

**Szeretetét megőrzi:
férje, József, fia, Józsi,
menye, Gabriella és két
drága unokája,
Ágika és Andika**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs velem drága dedám



HEGEDŰS Pál
(1953–2016)

Csendben alszik, megpihent végleg, angyalok bölcsője ringatja már. Nem jöhet vissza, hiába hívom, emléke szívembe otthont talál... Becsukott szemmel még látom a lelkét, ki mellettem ül, és nékem mesél... Nem maradt utánad más, csak az emlék, örökké szeretlek, bárhol legyél! Nyugodj békében!

**Kedves emléket őrzi
egyetlen kis unokája,
Andrej**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesanyánk, nagymamánk és dédmamánk



FARAGÓ Etelka
(1933–2015)

Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világitanak neked. Emléked örökké itt van velünk, amíg élünk te is élsz velünk.

Szeresd a jó anyát, ahogy szeretheted, hordozd a szívedben ezt a drága kincset.

Mert hogy egy édesanya milyen drága kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

**Emléked örzi szerető
három gyermeked
családjaikkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretettünk



VARGA Endre
(1985–2016)

Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világitanak neked.

Emléked örökké itt van velünk, amíg élünk, te is élsz velünk.

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk, drága édesapám, apósom és dedám



HEGEDŰS Pál
(1953–2016)

Elmentél oda, ahol néma csend honol, ahol nincs szenvedés, csak béke és örök nyugalom. Csillagok közt élsz már, angyalok közt jársz, ott, ahol csendből épül vár, s igaz lelkedre Isten vigyáz már.

Nyugodjál békében!

**Emléked örzi fiad, Robi,
menyed, Tünde
és unokád, Andrej**

**Kérjük tisztelt
hirdetőinket,
hogy hirdetéseiket
szíveskedjenek
legkésőbb
hétfő délután 4 óráig
hirdettséggyűjtőinknél
vagy a szerkesztőség-
ben leadni.**

TEKE

Első vajdasági liga

TSK-SPARTACUS

(Torontálvásárhely) 2,5:5,5
(3016:3081)

Majoros János csaknem száz fával megnyerte párharcát. Ezt követően szoroson alakult a küzdelem, végül azonban a vendégek elvitték a pontokat. A TSK ezen a hétvégén, a 11. fordulóban Mitrovicán vendégszerepel a Srem ellen.

TSK: Majoros J. 563, Varga L. 495, T. Marković 476, Tóth T. 518, Kurcinák G. 478, Bartok L. 486.

SPARTACUS: Mohácsi I. 466, Miljković 539, Balogh 509, Sós 518, Mohácsi Gy. 511, Nagy 538.

KÉZILABDA

Első női liga – Északi csoport

PARTIZAN (Iđoš)–TEMERIN
19:28 (11:18)

A temerini csapat idei második győzelme elsősorban Nataša Lovrić kiváló teljesítményének köszönhető, aki 13 gólt szerzett, vagyis majdnem minden második találatot ő dobta. A következő fordulóban Debelyacsán (Torontálvásárhely) vendégszerepelnek a temerini lányok.

Második férfi liga – Északi csoport

MLADOST TSK-DOLOVO
28:20 (12:10)

A járekiak magabiztosan győzték be a győzelmet, és továbbra is a harmadik helyen vannak a táblázaton. A következő fordulóban a Beočin vendégeként lépnek pályára.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdasági csoport

RADNIČKI (Nagybecskerek)–SLOGA 2:3 (1:1)

Úgy látszik, hogy egyre jobb formába lendül a temerini csapat, amely két és fél hete szerezte meg első győzelmét. A következő fordulóban szabadnapos volt, az elmúlt hétvégén pedig másodszor örülh-

tett a sikernek. Az első gólt a hazaiak lőtték, Masalušić azonban még az első féldőben kiegyenlített, majd Grujić tizenegyesből vezetéshez juttatta a vendégeket, akik ezt követően nem álltak le, s Masalušić második találatával tovább növelték az előnyt. A nagybecskerekiek ez után csak szépíteni tudtak. A Sloga szombaton a topolyai TSC-vel játszik hazai közönség előtt.

Vajdasági liga – Déli csoport

MLADOST–SLOGA (Erdővég)
2:0 (0:0)

A járekiak védelme ezúttal is jól állta a sarat, hiszen a csapat ezen a mérkőzésen sem kapott gólt. A 13 eddigi találkozón mindössze öt alkalommal kapitulált a Mladost, amivel fölügyen a legjobb védelme van a ligában. Az első féldőben a hazaiak kapusa, Rajić több alkalommal kiválóan hártott, így a csapatok gólnélküli döntetlennel mentek a szünetre. A térfélcseré után már jobban játszottak a járekiak, és végül két fejjel szerzett góllal győzelmet arattak. Előbb Đorđević talált a hálóba egy szöglet után, majd Džepina volt eredményes egy remek beadást követően. A Mladost továbbra is első a táblázaton, és mivel a rivális csúrogi Hajduk kikapott Újvidéken az Indeks vendégeként, már három pont különbséggel vezet. A járekiak szombaton Zsablyán, a sereghajtó ŽSK ellen gyűjthetik be az újabb győzelmet, ez a csapat az összes eddigi mérkőzését elvesztette.

Újvidéki liga

TATRA (Kiszács)–TSK 2:0 (1:0)

Idei harmadik vereségét szenvedte el a TSK, ami után lecsúszott a táblázat harmadik helyére. A kapuban egy fiatal játékos, Ádám Dániel kapott helyet, aki Momčilo Petkovićot pótolta. Petković az egy héttel korábbi piros lapja miatt öt mérkőzésre szóló tiltást kapott, így az őszi idény végéig, valamint a tavaszi idény első két találkozásán nem léphet pályára, ami érvágás a temerinieknek. Csapatunk egyébként rossz mérkőzést vívott Kiszácscon. A hazaiak az első féldőben tizenegyesből jutottak vezetéshez, majd a szünet után újabb góllal megpecsételték a vendégek sorsát.

Íjászat

A Castle íjászai a hétvégén Belgrádban beltéri íjászversenyen vettek részt, amit a Šumice I sportcsarnokban tartottak. A versenyen a következő eredményeket érték el: Klajner Roland (csigás íj) arany-, ifj. Csányi Zoltán junior (csigás íj) ezüst-, Katona István pionír (olimpik íj) ezüst-, id. Csányi Zoltán veterán (olimpik íj) ezüstérem.

A Castle Íjászegyesület új tagokat toboroz, érdeklődni a 063/502-103-as telefonszámon id. Csányi Zoltánnal lehet.

K. R.



Az érmesek: Klajner Roland, ifj. Csányi Zoltán, id. Csányi Zoltán és Katona István

Elmaradt a motokrossz verseny

Vasárnap motokrossz versenyt kellett volna tartani a téglagyár melletti pályán, a kiadós eső miatt azonban nem tudták megrendezni a futamokat, amelyeket az Amatőrök Őszi Kupájának sorozata keretében tartottak volna.

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 063/8-920-687

Vasárnap 13 órai kezdettel a negyedik helyezett bánostori Proleter vendégszerepel a vásártéri pályán. Azt követően már csak egy mérkőzés lesz hátra a téli szünet előtt. November 19-én a TSK a Jugović ellen mérkőzik Kátyon. Könnyen megtörténhet, hogy akkor dől el, melyik helyen végeznek a temeriniak. Két fordulóval az őszi idény vége előtt a Borac 39 ponttal vezet, második a Jugović 29, harmadik a TSK 28, negyedik a Proleter 24 ponttal.

TSK: Ádám, Varga, Jelić, Pilić, Bjelajac, Tintor, Tomić (Karač, Grujičić), Stojanović, Rosić, Pupovac, Rabljenović (Miletić).

ŠAJKAS (Kovilj)–SIRIG 0:2

A 13. fordulóban megszerezte negyedik győzelmét a szőregi csapat, amely ezen a szombaton a

stepanovićevoí Omladinaccal játszik hazai pályán.

ASZTALITENISZ

A hétvégén Újvidéken szerveztek korosztályos versenyt, amelyen a temerini fiatalok három érmet nyertek. A 3. és 4. osztályosok mezőnyében Varga Dániel a második lett, az 5. és 6. osztályosoknál Orosz András a legjobb 8, Erős Oszkár és Csorba Gergő a legjobb 16, míg Zsadányi Attila a legjobb 32 közé került be. A 7. és 8. osztályosok versenyében Vegyelek Dóra ezüst-, Mladen Puháca pedig bronzérmert nyert. A középszintűk küzdelemében Jovan Vranešević a legjobb 8, Momčilo Tepić a legjobb 16 közé jutott be.

T. N. T.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petófi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szülkség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

• A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat



Magyar Nemzeti Tanács



Bethlen Gábor Alap



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >